



## سمير ناس: مهنيون بمعالجة المعوقات التي تواجه القطاع الخاص البحريني

وتم خلال الاجتماع استعراض نتائج التقرير الثالث للأثار الاقتصادية لجائحة كورونا والذي أعدّه مركز الدراسات والمبادرات بالغرفة حول "تداعيات آثار جائحة كورونا على القطاع الخاص".

وفي هذا المجال أشاد رئيس الغرفة بالمشاركة الواسعة من قبل أصحاب الأعمال للإجابة على الاستبيان، مؤكداً أن مشاركتهم خير دليل على وعيهم الكبير وتقتهم في غرفتهم التجارية، وأضاف: "من جانبنا في غرفة تجارة وصناعة البحرين فإننا نبذل كل ما بوسعنا للمحافظة على الشراكة مع الجانب الحكومي وتفعيلها عبر نقل مرئيات وتوصيات المشاركين في هذا الاستبيان إلى جميع الجهات ذات العلاقة، وبذلك تكون الغرفة هي منبر التجار ومحل تقتهم".

المصدر (غرفة تجارة وصناعة البحرين، بتصرف)

أكد رئيس غرفة تجارة وصناعة البحرين سمير عبد الله ناس اهتمام غرفة البحرين البالغ بمعالجة مختلف المعوقات التي تواجه أصحاب الأعمال البحرينيين والقطاع الخاص في ظل الأوضاع الراهنة التي يواجهها العالم أجمع نتيجة تفشي فايروس كورونا. وأعرب خلال اجتماع المجموعة التنسيقية الرابع عشر للدورة الحالية (29) لمجلس إدارة الغرفة، عن اعتزازه وتقديره العميقين للحكومة ولجميع الجهات الرسمية والوزارات والهيئات على دعمها وموارثها اللامحدودة للغرفة والقطاع الخاص لمساندة ومؤازرة المؤسسات والشركات البحرينية للتصدي للتأثيرات السلبية لجائحة كورونا، ومساعدتها على مواصلة استمراريته عبر حزمة من المبادرات التي طالبت بها الغرفة لحماية التجار ومساندة شركاتهم ومؤسساتهم التجارية للحيلولة دون تعرضها لخطر الإفلاس والإغلاق نتيجة الركود الاقتصادي الذي تواجهه معظم قطاعات الأعمال والأنشطة التي تمارسها.

## Sameer Nass: We are concerned with addressing the Obstacles Facing the Bahraini Private Sector

The President of Bahrain Chamber of Commerce and Industry, Sameer Abdullah Nass, confirmed the Bahraini Chamber's keen interest in addressing the various obstacles facing Bahraini business owners and the private sector in light of the current conditions facing the whole world as a result of the outbreak of the Coronavirus. During the 14th coordination group meeting of the current session (29) of the Chamber's Board of Directors, he expressed his deep pride and appreciation to the government and all official bodies, ministries and institutions for their unlimited support to the Chamber and the private sector in their support for the Bahraini institutions and companies to address the negative effects of the Corona pandemic, and help them to maintain their continuity through a package of initiatives called for by the Chamber to protect traders and support their companies and commercial establishments to prevent them from being exposed to the risk of bankruptcy and closure as a result of the economic recession that most sectors of business and activities they are

engaged in.

During the meeting, the results of the third report on the economic effects of the Corona pandemic, prepared by the Chamber's Studies and Initiatives Center, were reviewed on "The implications of the effects of the Corona pandemic on the private sector."

In this regard, the President of the Chamber praised the wide participation by business owners to answer the questionnaire, confirming that their participation is the best proof of their great awareness and confidence in their Chamber of Commerce. Adding that: "From our side at BCCI, we are doing everything we can to maintain the partnership with the government side and activating it by transferring the views and recommendations of the participants in this questionnaire to all the relevant authorities, and thus, the Chamber will be the platform of merchants and their place of trust."

Source (BCCI Website, Edited)

## ندوة افتراضية حول "تأثيرات كورونا على التجارة الإلكترونية العربية"

لرفعه لمجلس وزراء النقل العرب في أكتوبر 2020. وسوف يتحدث في الندوة كوكبة من خبراء التجارة والنقل في الدول العربية، في مقدمهم رئيس الغرفة التجارية المصرية بالإسكندرية أحمد الوكيل، أستاذ الاقتصاد ووزير الاقتصاد المصري الأسبق سلطان أبو علي، وزير السياحة التونسي الأسبق ورئيس الغرفة الوطنية للملاحة التونسية الدكتور جال قمر، أمين عام اتحاد الغرف العربية الدكتور خالد حنفي، مستشار وزير النقل التونسي يوسف بن رمضان، أستاذ القانون التجاري والبحري ورئيس الجمعية المغربية للوجستيك الدكتور مصطفى الخياط، الخبير التجاري والبحري الجزائري كامل خليفة، أستاذ هندسة الحاسب والنظم ومساعد أول وزير الاتصالات المصري الأسبق الدكتور نهي عدلى عطية.



ينظم الاتحاد العربي لغرف الملاحة البحرية، ندوة افتراضية عبر تطبيق Zoom، بعنوان "تأثيرات فيروس كورونا على التجارة الإلكترونية، وسند الشحن الإلكتروني وأثرها على التجارة والنقل البحري العربي"، وذلك بتاريخ 15 حزيران (يونيو) الحالي، الساعة الثانية عشرة ظهرا بتوقيت القاهرة.

وبأني تنظيم الندوة في إطار تكليف الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (القطاع الاقتصادي - إدارة النقل والسياحة) للاتحاد العربي لغرف الملاحة البحرية، وذلك لإبداء الرأي حول اقتراح تدابير وخطط عملية من شأنها مواجهة نزيف الخسائر في قطاع النقل البحري في الدول العربية، وذلك في ضوء الإجراءات الاحترازية والظروف الصعبة الطارئة التي تمر بها دول العالم لمواجهة انتشار فيروس كورونا، وذلك تمهيدا لإدراجها ضمن تقرير الأمانة العامة لجامعة الدول العربية الذي تعده في هذا الشأن

2020.

A group of trade and transport experts in the Arab countries will speak at the symposium, in the forefront of which is the President of the Egyptian Chamber of Commerce in Alexandria Ahmed El-Wakil, former professor of economics and former Egyptian Minister of Economy Sultan Abu Ali, former Tunisian Minister of Tourism and head of the National Chamber of Tunisian Navigation Dr. Gal Gamra, Secretary General of the Union of Arab Chambers Dr. Khaled Hanafy, advisor to the Tunisian Minister of Transport, Youssef Ben Ramadan, Professor of Commercial and Maritime Law and President of the Moroccan Logistic Association, Dr. Mustafa Al-Khayyat, Algerian commercial and maritime expert, Kamel Khalifa, Professor of Computer and Systems Engineering and First Assistant to the former Egyptian Minister of Communications Dr. Noha Adly Attia.

### A Virtual Seminar on "Corona's Effects on Arab Electronic Commerce"

The Arab Federation of Chambers of Shipping is organizing a virtual symposium via Zoom application, entitled "The effects of the Coronavirus on electronic commerce, the electronic bill of deposit and its impact on Arab trade and transport", on June 15th, 12:00 p.m. Cairo time.

The organization of the symposium comes within the framework of assigning the General Secretariat of the League of Arab States (Economic Sector - Transport and Tourism Administration) to the Arab Federation of Maritime Navigation Chambers, to express an opinion on proposing practical measures and plans that would counter the bleeding of losses in the maritime transport sector in the Arab countries, in light of the precautionary procedures and difficult emergency conditions that the world is going through to counter the spread of the Coronavirus, in preparation for inclusion in the report of the General Secretariat of the League of Arab States, which it is preparing about this in order to be submitted to the Council of Arab Transport Ministers in October

### المركزي الإماراتي يتوقع انكماشاً اقتصادياً 3.6 في المئة

نمو غير قطاع الطاقة عند 4.1% في 2020. مبينا أنه من المتوقع انكماش الناتج الإجمالي لقطاع النفط والغاز 2.4% هذا العام. ووفقا للمركزي فمن المتوقع بدء تعافي النشاط الاقتصادي في النصف الثاني من العام، لكن تعافي المعنويات الاقتصادية سيتوقف على إجراءات الدعم، مشيراً إلى برامج تحفيز من البنك المركزي نفسه وحكومات الإمارات والحكومة الاتحادية. ويتوقع البنك المركزي انخفاض نشاط التوظيف في الربع الثاني والثالث، ثم تعافيه في الربع الأخير من السنة.



توقع مصرف الإمارات المركزي، أن ينكمش اقتصاد على الأرجح 3.6% هذا العام بعد تباطؤ النشاط الاقتصادي بسبب جائحة فيروس كورونا. وفي الربع الأول من العام الحالي، انكمش الاقتصاد الإماراتي بنسبة 1% على أساس سنوي، إذ هبط الناتج المحلي الإجمالي غير النفطي 3%. وذلك على عكس الناتج المحلي الإجمالي لقطاع النفط والغاز الذي زاد 3.7% على أساس سنوي.

ووفقا لتقرير صادر عن البنك المركزي عن الربع الأول من العام الحالي، فإنه في الوقت الذي من المتوقع فيه أن يعقب التراجع في النشاط الاقتصادي انكماش حاد في أرباع السنة التالية، فمن المتوقع أن يكون انكماش

### The UAE Central Bank Expects an Economic Contraction of 3.6%

The UAE Central Bank expected the economy to likely shrink by 3.6% this year after the slowdown in economic activity due to the Coronavirus pandemic.

The UAE economy contracted by 1% in the first quarter of this year, on an annual basis, as the non-oil GDP fell by 3%, unlike the GDP of the oil and gas sector, which increased by 3.7% on an annual basis.

According to a report issued by the Central Bank for the first quarter of this year, while the decline in economic activity is expected to be followed by a sharp contraction in the following quarters of the year, it is expected that the contraction of growth

other than the energy sector will be 4.1% in 2020. Noting that the total output of the oil and gas sector is expected to shrink by 2.4% this year.

According to the central bank, it is expected that the recovery of economic activity will start in the second half of the year, but the recovery of economic sentiment will depend on the support measures, noting stimulus programs from the central bank itself, the UAE and federal governments. It also expects the employment activity to decrease in the second and third quarters, and then recover in the fourth quarter of the year.

Source (Al-Arabiya.net website, Edited)

## تراجع حجم السيولة المتداولة للبنوك الجزائرية

تراجع حجم السيولة المتداولة لدى البنوك الجزائرية إلى ما تحت عتبة 8 مليارات دولار، وذلك لأول مرة منذ أكثر من 20 سنة، ما يندرج بأزمة سيولة حادة قد تهدد النظام المصرفي.

وتواجه البلاد ضغطاً مالياً متزايداً في ظل تراجع عائدات تصدير النفط، وتآكل احتياطي النقد الأجنبي، وقد جاء قرار الرئيس عبد المجيد تبون، مؤخراً، بمنع طباعة النقود أو الاستدانة الخارجية، ليزيد من التحديات التي تواجهها البنوك.

وفي هذا السياق، كشف عضو جمعية البنوك، بغداد عمار، عن ارتفاع نسبة العجز في السيولة من 49 بالمائة شهر مارس/آذار إلى 55 بالمائة نهاية مايو/أيار، علماً أنها كانت عند 20 بالمائة مطلع سنة 2019.

ولفت عمار إلى أنه بحسب تقرير المركزي الجزائري، فإن سيولة البنوك فقدت 180



مليار دينار، أي يعادل 1.4 مليار دولار، عند نهاية مايو/أيار الماضي، مقارنة مع ديسمبر/كانون الأول 2019، لتستقر عند 916 مليار دينار، أي 7.9 مليارات دولار، نهاية مايو/أيار، وهو رقم غير مسبق في السنوات العشرين الماضية.

وعزا عمار ارتفاع العجز في السيولة إلى ارتفاع حجم القروض المتعثرة بشكل مستمر خلال السنوات الخمس الأخيرة، حيث بلغت 10 في المائة عام

2015، لتزيد إلى 13 في المائة في العام التالي، و17 في المائة في 2017، ثم 20 في المائة في العام اللاحق، قبل أن تقفز إلى 25.2 في المائة خلال العام الماضي 2019.

المصدر (صحيفة العربي الجديد، بتصريف)

### Decrease of Volume of Liquidity in Circulation of Algerian Banks

The volume of liquidity circulating with Algerian banks has fallen below the threshold of \$8 billion, for the first time in more than 20 years, which portends a severe liquidity crisis that may threaten the banking system.

The country faces increasing financial pressures in light of declining oil export revenues and the erosion of foreign exchange reserves. President Abdelmadjid Tebboune's recent decision to prevent the printing of money or foreign borrowing came to increase the challenges facing banks.

In this context, a member of the Banking Association, Baghdad Ammar, revealed that the liquidity deficit increased from 49 percent in March to 55 percent at the end of May, knowing that it was at 20 percent at the beginning of 2019.

Ammar pointed out that, according to the Algerian Central Bank's report, bank liquidity lost 180 billion dinars, equivalent to 1.4 billion dollars, at the end of last May, compared to December 2019, to settle at 916 billion dinars, or 7.9 billion dollars, the end of May, a figure unprecedented in the past twenty years.

Ammar attributed the increase in the liquidity deficit to the continuous increase in the size of non-performing loans during the past five years, reaching 10 percent in 2015, to increase to 13 percent in the following year, 17 percent in 2017, and then 20 percent in the following year, before It jumped to 25.2 percent over the past year 2019.

Source (The New Arab Newspaper, Edited)

## "الاسكوا": المنطقة العربية لن تتمكن من تحقيق خطة التنمية المستدامة

الشاملة للجميع في المنطقة، وعلى أنها في أغلب الأحيان مترابطة وذات طبيعة متفاعلة ومتداخلة. وأكدت الأمانة التنفيذية للإسكوا، رولا دشتي، أن التقرير خالٍ من الحلول السحرية وفيه "ما يحتثنا جميعاً على التواضع فنعتزف بأننا لسنا على مسار تحقيق خطة التنمية المستدامة في المنطقة العربية بحلول عام 2030".

وقبل تفاقم الوضع بسبب فيروس كورونا، كانت النزاعات في المنطقة العربية قد أدت إلى زيادة هي

الوحيدة في العالم في معدلات الفقر المدقع مقارنةً بعام 2010.

المصدر (صحيفة العربي الجديد، بتصريف)



أظهر تقرير صادر عن اللجنة الاجتماعية والاقتصادية لغربي آسيا (الإسكوا)، زيادة صعوبة تحقيق خطة التنمية المستدامة لعام 2030 بالنسبة لكثير من البلدان العربية، في الوقت الذي يتخبط العالم لاحتواء أضرار جائحة كوفيد-19- وتجاوز التحديات الجديدة التي تسببت بها.

وحذرت (الإسكوا)، من أن المنطقة لن تحقق أهداف التنمية المستدامة بحلول عام 2030، وحثت على إنهاء الصراعات وتعزيز هياكل الحكم للمساعدة في

بناء مجتمعات عادلة وسلمية، داعية إلى الالتزام بحقوق الإنسان وتوسيع الفضاء المدني. مبينة أن هناك عوائق هيكلية ومتجددة تمنع التحول نحو التنمية المستدامة

### ESCWA: The Arab Region Won't Be Able to Achieve the SDG

A report issued by the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA) showed the difficulty of achieving the 2030 Agenda for Sustainable Development for many Arab countries, while the world is floundering to contain the pandemic of Covid-19 and overcome the new challenges it has caused.

ESCWA warned that the region will not achieve the sustainable development goals by 2030, and urged to end conflicts and strengthen governance structures to help build fair and peaceful societies, calling for commitment to human rights and the expansion of civil space. Indicating that there are structural and rooted obstacles that prevent the shift towards comprehensive

sustainable development for all in the region, and that they are often interconnected and of an interactive and interrelated nature. ESCWA Executive Secretary, Rola Dashti, stressed that the report is free of magic solutions and that "what urges us all to be modest, so we recognize that we are not on the path to achieving the sustainable development plan in the Arab region by 2030". Before the situation was exacerbated by the Corona virus, conflicts in the Arab region had led to the only increase in extreme poverty rates in the world compared to 2010.

Source (The New Arab Newspaper, Edited)